

# ПЛАНИРОВАНИЕ ВИЗИТА В КАПИТОЛИЙ США

U.S. CAPITOL

Центр обслуживания  
посетителей

[www.visitthecapitol.gov](http://www.visitthecapitol.gov)



## Капитолий США

Центр обслуживания посетителей – главный вход в Капитолий с восточной стороны здания.



Западный фасад Капитолия выходит на Национальный молл.

## Капитолий и Конгресс США

**Капитолий США** – работающее административное здание и один из наиболее узнаваемых символов **представительной демократии** в мире.

С помощью обсуждений законопроектов и достижения компромиссов **Конгресс США принимает законы**, которые регулируют повседневную жизнь граждан. Конгресс проводит слушания для информирования участников законодательного процесса, осуществляет расследования с целью надзора за исполнительной властью и служит голосом народа и штатов в федеральном правительстве.

**Конгресс является органом законодательной ветви федерального правительства**, который представляет американский народ и принимает национальные законы. Другими ветвями власти являются исполнительная власть, возглавляемая Президентом, и судебная власть, чьим высшим органом является Верховный суд США. Из трех ветвей власти только Конгресс избирается **народом** путем прямых выборов.

Полномочия Конгресса определяет **Статья I**, самая длинная статья **Конституции США**. Конгресс имеет полномочия издавать законы, объявлять войну, собирать и предоставлять государственные денежные средства, наблюдая за их надлежащим расходованием, объявлять импичмент и привлекать к ответственности чиновников федерального правительства, утверждать президентские назначения и утверждать договоры, заключаемые исполнительной властью.

Конгресс состоит из двух палат: **Палаты представителей** и **Сената**. Обе палаты Конгресса выполняют равнозначные, но свои уникальные функции в федеральном правительстве.

Здание Капитолия США – памятник **неоклассической архитектуры**. Его черты, вдохновленные древними Грецией и Римом, заставляют вспомнить об идеалах, что направляли основателей нации, когда они создавали свою новую республику. В этом здании вы найдете величественные картины, скульптуры и прочие произведения искусства, изображающие различные периоды американской истории.



[Буклеты-путеводители по Капитолию](#) на 13 языках можно получить [в интернете](#) или на информационных стойках в Центре обслуживания посетителей. Просим вас ознакомиться с их содержанием до начала экскурсии.

Экскурсионные пропуска-наклейки выдаются бесплатно и их ношение обязательно для участия в экскурсии по Капитолию. Их можно получить на информационных стойках в Зале освобождения.



## ВХОДНОЙ ДОСМОТР

*Все посетители Капитолия должны проходить входной досмотр.*

*Следующие предметы строго запрещены в Капитолии, включая Центр обслуживания посетителей:*



- Жидкости, в том числе вода
- Еда в любом виде, включая фрукты и неоткрытые упаковки с едой
- Любые сумки с габаритами свыше 45 см x 35 см x 21 см
- Аэрозольные баллончики
- Неаэрозольные спреи (препараты, предписанные медицинским рецептом, разрешены)
- Огнестрельное оружие, имитации/копии оружия, электрошокеры, боеприпасы и фейерверки
- Ножи любых размеров
- Мейс и перчаточный газ
- Холодное оружие боевых искусств
- Бритвы и канцелярские ножи

## Капитолий как национальная сцена

Капитолий является сценой некоторых из **самых важных общественных событий страны**, от торжественных мемориальных церемоний до захватывающих концертов в честь Дня независимости 4 июля. В ротонде люди в трауре отдавали последнюю честь президентам и другим, кто был возложен под её величавым сводом. **Президентские инаугурации** происходят на западной террасе Капитолия, и здесь же выдающимся лицам вручаются **Золотые медали Конгресса**. А на примыкающей территории в тени его купола располагается наиболее видная общественная трибуна страны. Люди, от одиноких ораторов до масс демонстрантов, приходят сюда, чтобы быть услышанными.

## Экскурсии по Капитолию

**Бронирование.** Экскурсии по Капитолию проводятся бесплатно. [Бронирование](#) можно осуществить с помощью электронной Системы предварительного бронирования или в Отделе обслуживания посетителей по телефону **(202) 226-8000**.

**Экскурсионные пропуска в Капитолий.** По прибытии в Капитолий, если вы забронировали экскурсию, и у вас есть при себе электронная почта с подтверждением или номер подтверждения, пожалуйста, подойдите к информационной стойке в правой части первого этажа, чтобы получить экскурсионный пропуск в Капитолий. Просим не снимать эту наклейку, чтобы было видно, что вы идете с экскурсионной группой, а также по другим соображениям безопасности.

Экскурсии по Капитолию начинаются с 13-минутного ознакомительного фильма. Устройства для прослушивания версий фильма на языках помимо английского можно получить, обратившись в информационные стойки. Из уважения к другим посетителям просим вас отключить звук ваших мобильных телефонов перед началом фильма. Фотографирование в кинозале не разрешается.



Статуи в зале освобождения и в других местах Капитолия символизируют разнообразие страны и вклад её граждан.



Зал освобождения – главная часть Центра обслуживания посетителей, и мемориальная табличка "Памяти труда рабов", установленная у плиты из песчаника, названы в честь той роли в строительстве Капитолия, которую играли рабочие из числа рабов.

Если вы прибыли в Капитолий, и вы заранее не забронировали экскурсию по Капитолию на определенное время, пожалуйста, подойдите к очереди **“Visitors without Reservations”** у информационной стойки, расположенной в левой части первого этажа Центра обслуживания посетителей. Экскурсионные пропуска на этот день могут еще быть в наличии. Просим вас помнить, что в периоды максимальной посещаемости, такие как весна и лето, количество свободных экскурсионных пропусков "на сегодня" ниже, а очереди могут быть длинными.

**ОБРАЩАЕМ ВАШЕ ВНИМАНИЕ:** *Экскурсии по Капитолию США могут временно приостанавливаться. Объявления размещаются на сайте [www.visitthecapitol.gov](http://www.visitthecapitol.gov) и в социальных средствах информации.*

**Что ожидать в экскурсии по Капитолию** - Все экскурсии по Капитолию США проводятся по-английски профессиональными гидами. Эти организованные экскурсии по историческому Капитолию начинаются с 13-минутного ознакомительного фильма “Из многих – единое”, который рассказывает о трудном пути страны к становлению первой в мире истинно представительной демократии и о величественном здании, в котором размещается Конгресс США. Стандартная экскурсия по Капитолию проводит гостей через крипту, ротонду и Национальный скульптурный зал. **В целях безопасности просим вас не отставать от вашего гида (в красном пиджаке) на протяжении всей экскурсии.**

## Галереи Сената и Палаты представителей

Галереи **Сената** и **Палаты представителей** - Галереи Сената и Палаты представителей открыты для посетителей во время сессий этих законодательных палат. Однако эти галереи не являются частью плановой экскурсии по Капитолию США. Для входа на галереи требуются пропуска. Граждане США могут получить их в офисе своего сенатора или конгрессмена. Посетители, не являющиеся гражданами США, могут обратиться за пропусками в места записи на посещение Палаты представителей и Сената, расположенные на верхнем этаже Центра обслуживания посетителей.

Для получения информации о том, открыта ли галерея Сената или нет, просим звонить по телефону (202) 224-0057. Сведения о часах работы галереи Палаты представителей можно получить на сайте [www.house.gov](http://www.house.gov).

Вход в галереи Палаты представителей и Сената осуществляется через Центр обслуживания посетителей на верхнем этаже с западной стороны (входные двери расположены по обе стороны эскалаторов у центрального входа в Капитолий).

**Иностранные граждане могут осмотреть залы заседаний Палаты представителей и Сената, получив бесплатные пропуска у стоек записи на посещение Палаты представителей и Сената, расположенных на верхнем этаже Центра обслуживания посетителей.**



**Зал заседаний Палаты  
представителей**



Для входа на галерею Палаты  
представителей необходим пропуск.



**Зал заседаний Сената**



Для входа на галерею Сената  
необходим пропуск.



Файлы брошюр на других языках помимо английского можно скачать в формате PDF на сайте [www.visitthecapitol.gov/brochures](http://www.visitthecapitol.gov/brochures)



Вход в выставочный зал расположен за большой белой гипсовой моделью статуи Свободы. Бронзовая статуя Свободы, отлитая по этой модели, установлена на куполе Капитолия.

**Буклеты на иностранных языках с наиболее интересными фактами экскурсии по Капитолию** посетители могут [прочитать в интернете](#), получить у информационных стоек на первом этаже Центра обслуживания посетителей или у гидов в начале экскурсии по Капитолию. В настоящее время предлагаются буклеты на следующих языках: арабский, амхарский, вьетнамский, испанский, итальянский, китайский, корейский, немецкий, португальский, русский, французский, хинди, японский.

**Фотографирование** - Камеры разрешены в Центре обслуживания посетителей. Однако фотографирование в Зале освобождения строго запрещено, чтобы обеспечить сохранность выставленных подлинных документов. Фотографирование не разрешено во время показа ознакомительного фильма в начале экскурсии по Капитолию. Фотографирование разрешено во время экскурсии по Капитолию в крипте, ротонде и Национальном скульптурном зале.

**Устройство для прослушивания версий ознакомительного фильма на иностранных языках** можно получить у информационных стоек в Центре обслуживания посетителей. С его помощью можно прослушать перевод звукового сопровождения фильма, демонстрируемого перед началом экскурсии, но перевод экскурсии по Капитолию на нем не записан. В настоящее время предлагаются аудиозаписи на следующих языках: испанский, континентальный китайский, немецкий, французский и японский. *(Аппараты предоставляются бесплатно, но для их получения необходимо оставить в залог удостоверение личности с фотографией, которое будет выдано обратно после возвращения аудиоустройства. Паспорта в качестве залога не принимаются).*

## Выставочный зал-музей

**Выставочный зал-музей** - В выставочном зале размещена единственная в мире выставка, посвященная истории Конгресса США и Капитолия США. В выставочном зале представлены оригиналы документов и другие экспонаты, видеоматериалы, тактильные модели, интерактивные компьютерные инсталляции и два небольших театра, которые дают посетителям возможность заглянуть глубже в работу Конгресса и историю Капитолия и Конгресса и получить информацию о конгрессменах и сенаторах. Вход расположен на первом этаже Центра обслуживания посетителей за большой белой гипсовой моделью статуи Свободы.



Посещение крипты включено в стандартную экскурсию по Капитолию.



Посещение Ротонды включено в стандартную экскурсию по Капитолию.



Посещение Национального скульптурного зала включено в стандартную экскурсию по Капитолию.

**Специальные мероприятия** - Специальные экскурсии, лекции и семейные программы часто предлагаются в Центре обслуживания посетителей. Информация о них публикуется по-английски в информационном листке "Этот месяц в Центре обслуживания посетителей", на сайте [www.visitthecapitol.gov](http://www.visitthecapitol.gov) и в социальных средствах информации.

## Часы работы, информация о безопасности

**Часы работы** - Центр обслуживания посетителей, через который посетители входят в Капитолий, открыт с 8.30 до 16.30 с понедельника по субботу, за исключением праздников США таких как День благодарения, Рождество, Новый год и день инаугурации Президента США. Время начала последней экскурсии по Капитолию – ежедневно в 15.20.

**Вход для посетителей** - Вход для посетителей осуществляется через Центр обслуживания посетителей, расположенный на подземном этаже в восточной части Капитолия под плазой восточного фасада на углу Первой улицы и Ист-Кэпитол-Стрит — напротив здания Верховного суда и джефферсоновского здания Библиотеки Конгресса. По причине необходимости досмотров и процедур безопасности и возможных долгих очередей во время периодов повышенной посещаемости посетителям рекомендуется прибывать не позднее 45 минут до начала экскурсии и не брать с собой предметы, запрещенные в Капитолии.

**Безопасность** - Правила для посетителей Капитолия призваны обеспечить безопасность посетителей и сотрудников, а также сохранность коллекций, помещений, исторического здания и прилегающей территории для будущих поколений.

Перед входом в Центр обслуживания все посетители проходят проверку магнитометром, а все разрешенные в здании предметы проверяются рентгеноскопом. Некоторые предметы строго запрещены в Капитолии, включая Центр обслуживания посетителей. Информацию о [запрещенных предметах](#) см. в рамке на стр. 2 этого файла в формате PDF или на вебсайте.

Полиция Капитолия США имеет разрешение делать исключения, если какой-либо запрещенный предмет считается необходимым и требуется для в целях ухода за детьми, медицинских или иных особых нужд. Сумки подлежат осмотру полицией Капитолия США.



Для людей с ограниченной подвижностью или в креслах-колясках на территории комплекса Капитолия организован транспорт.



Ресторан Capitol Cafe расположено на первом этаже Центра обслуживания посетителей.

## Доступность

**Доступность.** Посетители могут обратиться с просьбой о предоставлении кресла-коляски к любому сотруднику Центра обслуживания посетителей, одетому в красный жилет или пиджак, или в одном из гардеробов сразу за главным входом. *Чтобы взять кресло-коляску требуется любое удостоверение личности с фотографией, кроме паспорта. Время закрытия гардероба – ежедневно в 16.15. Эти коляски могут использоваться только в Центре обслуживания посетителей.*

Устройства для прослушивания звуковых описаний фильмов и экспозиций на английском языке можно получить на информационных стойках. Все фильмы идут с субтитрами на английском языке. Копии брошюр в формате шрифта Брайля, увеличенного шрифта и html можно получить на информационных стойках в Зале освобождения.

Для людей с ограниченной подвижностью или в креслах-колясках на территории комплекса Капитолия организован транспорт. Электромобили курсируют от юго-западного угла Капитолийского сквера на пересечении улиц Индэпенденс-Авеню и Первой (Ю.-В.) до входа в Центр обслуживания посетителей в центре восточной плазы Капитолия.

Все уборные в Центре обслуживания посетителей оборудованы для доступа лиц с ограниченными возможностями.

Сурдоперевод экскурсий нужно заказывать заранее в **Отделе службы обеспечения доступа в Конгресс по телефону (202) 224-4048** (обычный) или **(202) 224-4049** (текстовый телефон).

## Удобства в Центре обслуживания посетителей

**Ресторан Capitol Cafe** находится на первом этаже. Континентальный завтрак предлагается с 8.30 до 11.00, а обед – с 11.00 до 16.00 с понедельника по пятницу. В ресторане можно приобрести свежеприготовленные супы, салаты, блюда по особым рецептам, пиццы, бутерброды, десерты и напитки, которые отражают американское изобилие.

**Сувенирные магазины** - Сувенирные магазины расположены на верхнем этаже и работают с 9.00 до 16.30 с понедельника по субботу. В сувенирных магазинах предлагается уникальный ассортимент товаров, идея создания которых была навеяна произведениями искусства и



Два сувенирных магазина расположены на верхнем этаже Центра обслуживания посетителей.



Путеводитель "Мой Капитолий" доступен в [App Store](#) и [Google Play](#). Электронная версия в формате PDF доступна в [интернете](#). Все варианты этого буклета – на английском языке.

архитектурой Капитолия, интересные и образовательные подарки, книги, ювелирные украшения и увлекательные изделия авторского дизайна, которые невозможно приобрести ни в каком другом месте.

## Приложения и социальные СМИ

*(Нижеследующие ресурсы – англоязычные.)*

[visitthecapitol.gov/apps](http://visitthecapitol.gov/apps)

### Приложение "Ротонда"

Центра обслуживания посетителей предлагает посетителям:

- Совершить виртуальную экскурсию по ротонде с помощью сферических панорам
- Узнать о каждой скульптуре и картине в ротонде
- Рассмотреть вблизи фреску на плафоне ротонды
- Узнать о различных церемониях, проводимых в ротонде... и многое другое



**Среди других цифровых приложений Центра обслуживания посетителей Капитолия** - путеводитель по территории капитолийского парка, путеводитель для посетителей, информация о скульптурах, представляющих разные штаты, и ресурс для молодежи «Мой Капитолий». Все приложения доступны в [App Store](#) и [Google Play](#).

## СОЦИАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА ИНФОРМАЦИИ

[Twitter@visitthecapitol](https://twitter.com/visitthecapitol)

[Канал "Капитолий США" на YouTube](#)

[Центр обслуживания посетителей Капитолия США на Facebook](#)





Брошюры для посетителей на иностранных языках можно получить в разных точках в Центре обслуживания посетителей.



Большой зал джефферсоновского здания Библиотеки Конгресса.



Ботанический сад США

## Полезные ссылки

*(Ниже следующие интернет-сайты на английском языке)*

**Центр обслуживания посетителей Капитолия США:**

[www.visitthecapitol.gov](http://www.visitthecapitol.gov)

**Архитектор Капитолия:** [www.aoc.gov](http://www.aoc.gov)

**Сенат США:** [www.senate.gov](http://www.senate.gov)

**Палата представителей США:** [www.house.gov](http://www.house.gov)

**Библиотека Конгресса:** [www.loc.gov](http://www.loc.gov)

**Ботанический сад США:** [www.usbg.gov](http://www.usbg.gov)

**Верховный суд:** [www.supremecourt.gov](http://www.supremecourt.gov)

**СмитсоНИЕвский институт:** [www.smithsonian.com](http://www.smithsonian.com)